



Îandé nhe'engara,  
îandé anga:  
îandé r-ekbe

Îandé nhe'engara, îandé  
anga: îandé r-ekobé



Nosso canto, nossa alma:  
Nossas histórias

# Ficha de Créditos

## Projeto Ação Saberes Indígenas na Escola – Núcleo UFES

Ministério da Educação- SECADI

Departamento de Ciências Sociais – Centro de Ciências Humanas e Naturais

Pró-Reitoria de Extensão

Secretária Municipal de Educação (Aracruz-ES)

## Professores Indígenas Tupinikim

**Aldeia Caieiras Velhas:** Adriana Vitoriano Barbosa, Alessandra Rodrigues Cardoso, Ana Paula dos Santos Martins, Andreia Coutinho, Andry Jeferson Pajehu de Lima, Cristina Fraga Pajehu, Cristina Oliveira Santos Monteiro, Gefferson Pereira Marques, Indianara da Silva Lemos, Josias Benedito Pereira, Kelly Cristina Rodrigues Cardoso dos Santos, Leila Carlos Barbosa, Lucenilda de Souza Pego, Marciana Felipe Marques, Marinuzi de Souza Pego, Raquel Alves Silveira

**Aldeia Comboios:** Alair Severo Elesiario, Andreia Coutinho Duarte, Antonio Carlos, Jeannie dos Santos Matheus, Joselda Coutinho Passos, Larissa Duarte Florêncio, Marcelo dos Santos Matheus, Tainá dos Santos Matheus

**Aldeia Irajá:** Gilmar Loyola dos Santos

**Aldeia Pau-Brasil:** Gesimeria dos Santos Silva, Janaina Pereira da Rosa, Marília Amancio Rocha Cordeiro, Marideia Pereira Cruz, Adriana Cruz Almeida, Keilla Pereira da Rosa

### Formadores Indígenas:

Jocelino da Silveira Quiezza

Luzia Florêncio Rodrigues

### Formadores Não-Indígenas:

Leif Grunewald

Paulo de Tássio Borges da Silva

### Assessoria Pedagógica e Revisão Linguística:

Paulo de Tássio Borges da Silva

Filipe Siqueira Fermino

Flávia da Silveira Quiezza

**Aluno (a)s das escolas indígenas:**

Caieiras Velha, Dorvelina Coutinho, Irajá, Pau-Brasil

**Ilustradores:**

Alunos e Professores Tupinikim  
Empresa Júnior DUO

**Supervisores:**

Sandro José da Silva (UFES)  
Andrea Cristina Almeida (SEMED)

**Coordenadora da Ação-SEMED:**

Alzenira Felipe Marques

**Coordenação UFES:**

Celeste Ciccarone

**Estagiária UFES:**

Ana Paula Gonçalves

Dados Internacionais de Catalogação-na-publicação (CIP)  
(Biblioteca Central da Universidade Federal do Espírito Santo, ES, Brasil)  
Bibliotecária: Perla Rodrigues Lôbo – CRB-6 ES-000527/O

I11Îandé nhe' engara, îandé anga, îandé r-ekobé : nosso canto, nossa alma,  
nossas histórias / Celeste Ciccarone, [coordenadora]. - 1. ed. - Vitória : UFES,  
Proex, 2017.  
84 p. : il. ; 21 cm

Acima do título: Professores Tupinikim das Aldeias Caieiras Velhas, Comboios, Pau  
Brasil, Irajá (ES).  
Inclui bibliografia.  
ISBN: 978-85-66063-08-0

1. Índios - Educação. 2. Índios Tupinikin. 3. Tambor. I. Ciccarone, Celeste, 1955-

CDU: 376.74

# Apresentação

A MÚSICA SEMPRE ESTEVE ASSOCIADA ÀS TRADIÇÕES E ÀS CULTURAS DE CADA POVO EM DIFERENTES ÉPOCAS. DESTA FORMA, A PARTIR DO PROJETO "AÇÃO SABERES INDÍGENAS NA ESCOLA" TIVEMOS A IDEIA DE REGISTRAR AS MÚSICAS TRADICIONAIS DO NOSSO POVO, TENDO COMO OBJETIVO A REVITALIZAÇÃO DA LÍNGUA TUPI E DAS MÚSICAS DAS COMUNIDADES INDÍGENAS TUPINIKIM. PENSANDO NESSAS QUESTÕES DE FORTALECIMENTO DA IDENTIDADE CULTURAL, NOS VEMOS COMO POVO DE TRADIÇÃO ORAL, QUE TRAZ EM SUAS MÚSICAS, TOCADAS AOS SONS DOS TAMBORES E DAS CASACAS, REGISTROS DE NOSSAS HISTÓRIAS, LUTAS, ROMANCES, RELACIONAMENTOS DA COMUNIDADE, PLANTAS MEDICINAIS, ETC.



# Introdução

“ANTIGAMENTE AS FESTAS ERAM MUITO BOAS, MUITO ANIMADAS, O POVO SE ORGANIZAVA EM TUDO E ERA MUITO UNIDO. NESSAS FESTAS, ELES MATAVAM BOI E PORCO PARA RECEBER O POVO QUE DANÇAVA E CANTAVA, ERA MUITA COMIDA QUE FAZIA, O INTERESSANTE É QUE NÃO TINHA BEBIDAS ALCOÓLICAS IGUAL HOJE, A ÚNICA BEBIDA QUE TINHA ERA O CAFÉ DE CANA E NÃO TINHA VIOLÊNCIA, NINGUÉM BRIGAVA. NAS FESTAS, AS CRIANÇAS NÃO PARTICIPAVAM JUNTO COM OS ADULTOS, FICAVAM SENTADOS E OLHANDO, A ÚNICA BRINCADEIRA QUE SE ENVOLVIAM ERA A BRINCADEIRA DE RODA ONDE ATÉ OS MAIS VELHOS ENTRAVAM NA RODA PARA BRINCAR. AS FESTAS ANTIGAMENTE ACONTECIAM MAIS NAS DATAS COMEMORATIVAS MESMO, COMO AS FESTAS DE REIS, CONGO, SAMBA DE VIOLA E DANÇA DOS MASCARADOS.”

**ERILDA GALDINO (74 ANOS) E HERALDO GALDINO (65 ANOS)**

**ALDEIA COMBOIOS**

Quando eles estivero lutando e essa é a tradição



# Índice

Parte 1 oiepé ..... 11

Parte 2 Mokōi ..... 35

Parte 3 Mosaprr ..... 47

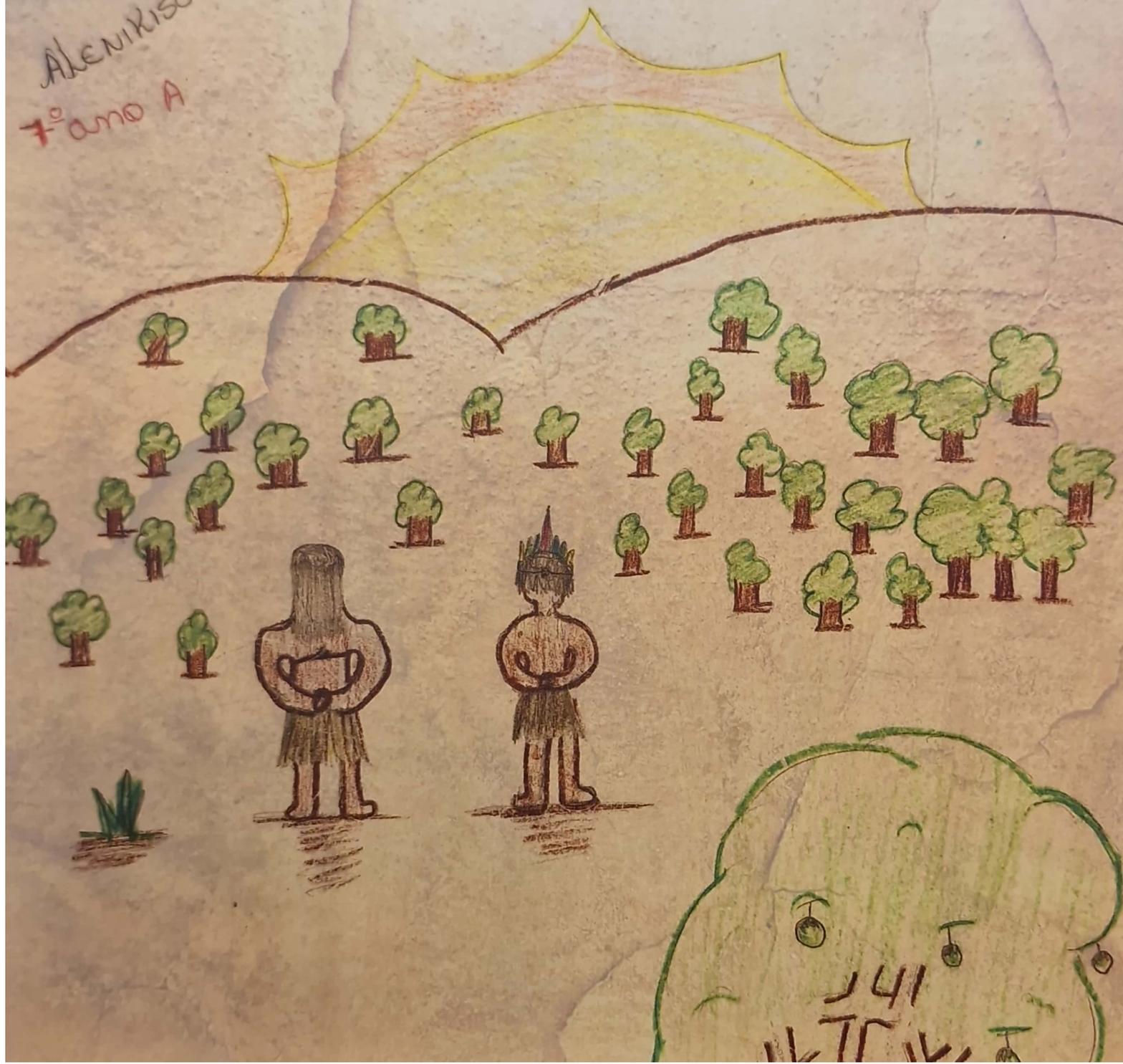
Galeria ..... 71



Músicas Tupinikim  
cantadas ao som dos  
tambores e das casacas:



ALENIXISON  
7º ano A



Parte 1  
oiepe



# Tajibibúia

TAJIBIBUIA YBYRÁ KASAKA MONHANGA  
SIRIBA YBYÎ YBYRÁ GUARARÁ MONHANGA  
YSYPÓ KABOKLO POSANGA MONHANGA  
PAÎÉ OMBO'EBA'E  
IXÉ ASÓ, ASÓ  
IXÉ A'UNE POSANGA PAÎÉ REMIMBO'E

PAU DE TAJIBIBUIA PRA FAZER CASACA  
PAU DE SIRIBA OCA PARA FAZER TAMBOR  
CIPÓ CABOCLO É PARA REMÉDIO ENSINO DO PAJÉ/QUE  
O PAJÉ ENSINOU  
EU VOU, EU VOU  
EU TOMAREI REMÉDIO ENSINO DO PAJÉ"

# TEMBIAPÓ | ATIVIDADES

1. CONSULTANDO NOSSOS SÁBIOS, DESENHE UM MAPA DE NOSSA ALDEIA E IDENTIFIQUE ONDE PODE SER ENCONTRADA A TAJIBIBUIA, SIRIBA ÔCA, CIPÓ CABOCLO.



## CURIOSIDADE:

VOCÊ SABIA QUE A TAJIBIBUIA SÓ PODE SER RETIRADA EM TEMPOS DE LUA ESCURA? SABE POR QUÊ? QUE TAL CONSULTAR OS SÁBIOS DE SUA ALDEIA?

2. QUAIS MATERIAIS SÃO UTILIZADOS NA CONFECÇÃO DOS INSTRUMENTOS CITADOS NA MÚSICA? VOCÊ SABE NOMEAR AS PESSOAS QUE FAZEM ESSES INSTRUMENTOS?

3. VOCÊ SABE COMO SE FAZ UM TAMBOR? E UMA CASACA? QUE TAL FAZER UM BELO DESENHO DESSES INSTRUMENTOS? CONSULTE UM TAMBOEIRO PARA APRENDER O PASSO A PASSO!

4. QUAL A IMPORTÂNCIA DO TAMBOR E DA CASACA PARA O POVO TUPINIKIM?

5. MBA'E-PE IKÓ? / O QUE É ISSO?

YBYRÁ:

GUARARÁ:

KASAKA:

MONHANG:

APÓ:

POSANGA:

MBA'E:

PAÎÉ:

MBO'E:

'U:

SÓ:

YSYPÓ:

YBYÎA:

IXÉ:

# Arara

ARARA GŪÉ  
ARARA ENDÉ  
ARARA GŪÉ  
ARARA ENDÉ

A'U'Y POTARYNH , ARARA O'UAGŪERY-PE  
A'U'Y POTARYNH , ARARA O'UAGŪERY-PE

O'ARYBA'E IKÓ TETĀME, IKÓ TÁPE IKÓ  
YBYPE

O'ARYBA'E IKÓ TETĀME, IKÓ TÁPE IKÓ  
YBYPE

ÎAIPOTAR ÎANDE RETĀMA ÎANDÉ  
MBA'EBA'E

ÎAIPOTAR ÎANDE RETĀMA ÎANDÉ  
MBA'EBA'E

OH ARARA, ARARA É VOCÊ  
OH ARARA, ARARA É VOCÊ  
EU QUERIA BEBER ÁGUA ONDE A ARARA  
FOI BEBER

EU QUERIA BEBER ÁGUA ONDE A ARARA  
FOI BEBER

NASCIDO NESTA TERRA, NESTA ALDEIA  
NESTE CHÃO

NASCIDO NESTA TERRA, NESTA ALDEIA  
NESTE CHÃO

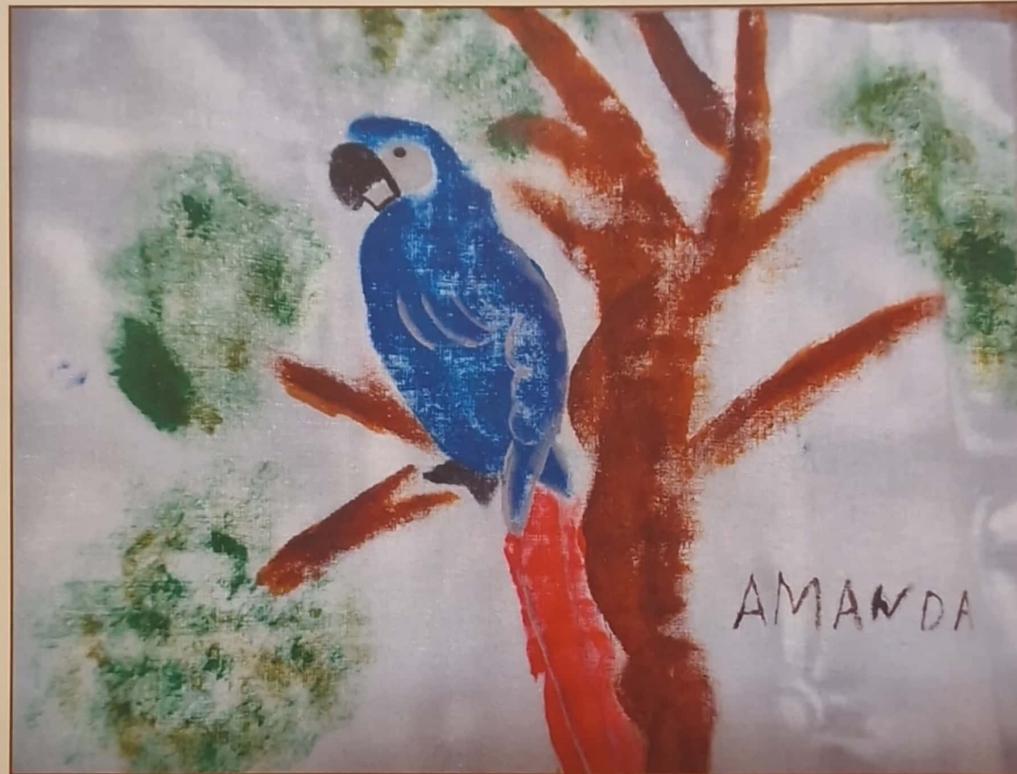
QUEREMOS NOSSA TERRA QUE É NOSSA  
QUEREMOS NOSSA TERRA QUE É NOSSA

# TEMBIAPÓ | ATIVIDADES

1. O QUE A LETRA DESSA MÚSICA FAZ A GENTE PENSAR? FAÇA UMA PESQUISA COM UMA LIDERANÇA DE NOSSA ALDEIA SOBRE A LUTA PELO TERRITÓRIO EM QUE VIVEMOS HOJE.

## CURIOSIDADE:

VOCÊ SABIA QUE A ARARA É UM ANIMAL EM EXTINÇÃO E QUE HÁ OUTROS ANIMAIS QUE TAMBÉM ESTÃO NA MESMA SITUAÇÃO? PERGUNTE A UMA PESSOA MAIS VELHA DE SUA COMUNIDADE SOBRE OS ANIMAIS QUE ERAM ENCONTRADOS FACILMENTE NO TERRITÓRIO E NÃO ENCONTRAMOS MAIS.



## 2. MBA'E-PE IKÓ? / O QUE É ISSO?

YBY: .....

(T-,R-)ETAMA: .....

ARARA: .....

ENDÉ: .....

'Y: .....

POTAR: .....

TABA: .....

'AR: .....

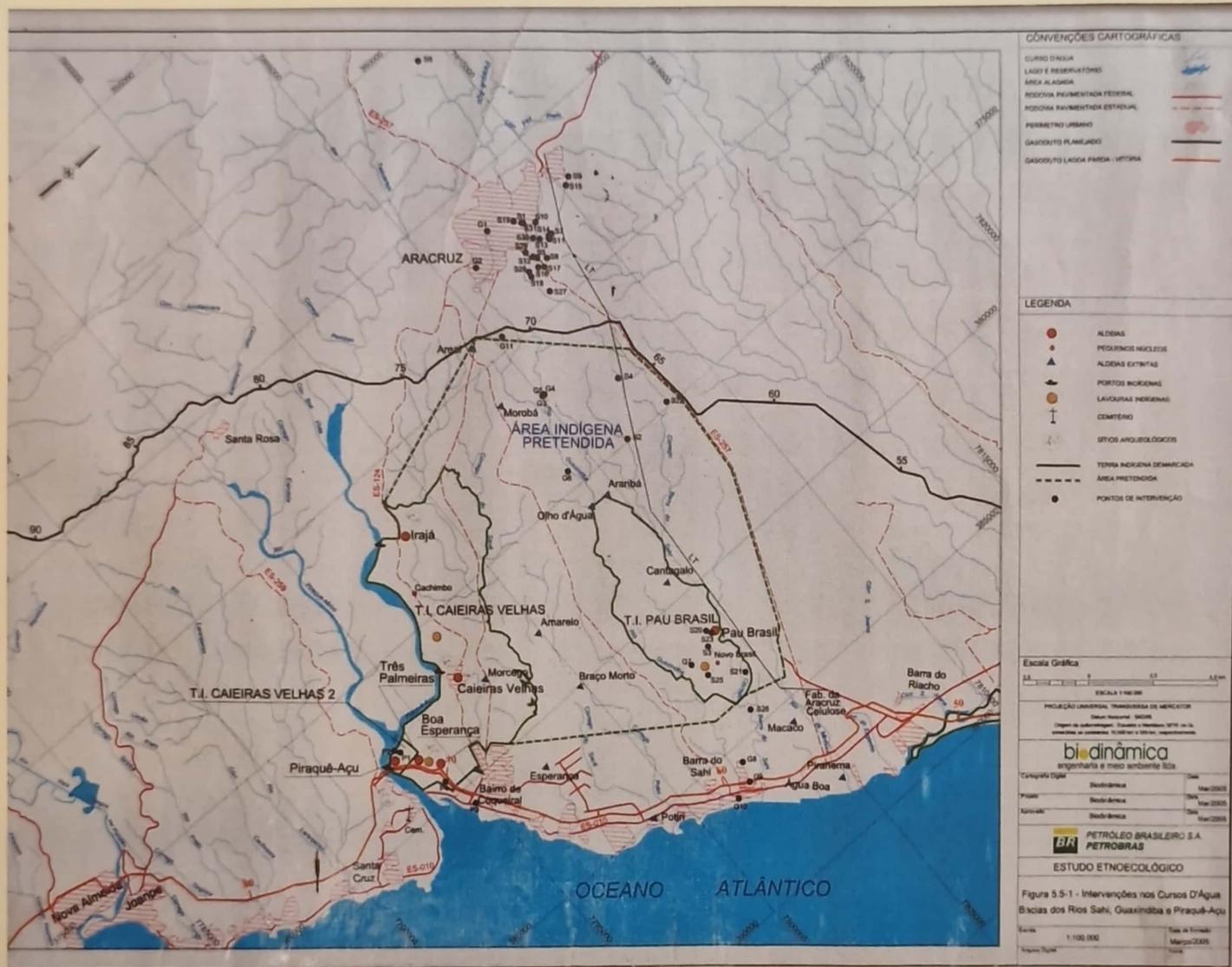
KÓ, IKÓ: .....

EM UMA RODA DE CONVERSA COM AS LIDERANÇAS OU COM OS MAIS VELHOS, CONHEÇA UM POUCO DA HISTÓRIA DA LUTA PELA TERRA E QUAL A IMPORTÂNCIA DELA PARA O POVO INDÍGENA.

### DICA:

NO ES HÁ DUAS TERRAS INDÍGENAS. VOCÊ SABE ONDE ELAS ESTÃO LOCALIZADAS? VEJA NOS MAPAS

# TERRA INDÍGENA TUPINIKIM E GURANI



# TERRA INDÍGENA COMBOIOS E CÓRREGO DO OURO



# Pirapuuama

MAMŌ PE PIRAPU'AMA OIKÓU?  
PIRAPU'AMA OIKÓ YPY PARANÃ-ME  
MAMŌ PE PIRAPU'AMA OIKÓU?  
PIRAPU'AMA OIKÓ YPY PARANÃ-ME  
PIRAPUAMA OSEM  
PARANÃ OMONDYÎ  
TAXEPYSYRŌ ÎANDÉ ÎARA  
MAMŌ PE PIRAPU'AMA OIKÓU?

ONDE ESTÁ O PEIXE QUE SE ERGUE/ERGUIDO?  
A BALEIA/ PEIXE QUE SE ERGUE/ERGUIDO  
ESTÁ NO FUNDO DO MAR  
ONDE ESTÁ O PEIXE QUE SE ERGUE/ERGUIDO?  
A BALEIA/ PEIXE QUE SE ERGUE/ERGUIDO  
ESTÁ NO FUNDO DO MAR  
A BALEIA/PEIXE QUE SE ERGUE/ERGUIDO SAIU  
O MAR ESTREMECEU  
QUE NOSSA SENHORA ME SALVE  
ONDE ESTÁ O PEIXE QUE SE ERGUE/ERGUIDO?

## TEMBIAPÓ | ATIVIDADES

É HORA DE DANÇAR! DANÇANDO ESTAMOS NOS REAFIRMANDO E NOS FORTALECENDO COMO POVO! É HORA, ENTÃO, DE LEVANTAR, PEGAR O TAMBOR E A CASACA E DANÇAR ESSA MÚSICA! T'IAMORASEIÁ!



1. MBA'E-PE IKÓ? / O QUE É ISSO?

PIRAPUAMA: .....

IKÓ: .....

PARANÃ: .....

SEM: .....

MOAÎU: .....

PYSYRÕ: .....

ÎARA: .....

MAMÕ-PE?: .....



# xe rera

XE RERA TUPINAKYÎA  
XE RATÃ, XE RABÁETÉ  
ABÁPE 'ARA PORA OIKOBÉ IXÉ ÎABÉ?  
XE RETAMA I PORANG  
XE ANAMA TURUSU  
TUPÃ XE MOETÉ XE RABÁ KATU XE RATÃ

MEU NOME É TUPINIKIM  
EU SOU FORTE, EU SOU VALENTE  
QUE HABITANTE NO MUNDO HÁ COMO EU?  
MINHA TERRA É BONITA  
MEU POVO É GRANDE  
DEUS ME HONROU, EU SOU ÍNDIO BOM E  
SOU FORTE

## TEMBIAPÓ | ATIVIDADES

T'ÎA KÛATÎAR! VAMOS DESENHAR! É HORA DE FAZER UM BELO DESENHO QUE REPRESENTA ESSA MÚSICA E LOCALIZAR PONTOS IMPORTANTES PARA AS PESSOAS QUE MORAM NA SUA ALDEIA! POR EXEMPLO: A ESCOLA, A IGREJA, A CASA DE CULTURA, SUA CASA, A CASA DE SEUS PARENTES, ETC.



# O Índio é força, o índio é raça

O ÍNDIO É FORÇA, O ÍNDIO É RAÇA,  
A TERRA DO ÍNDIO É MÃO NA TAÇA.

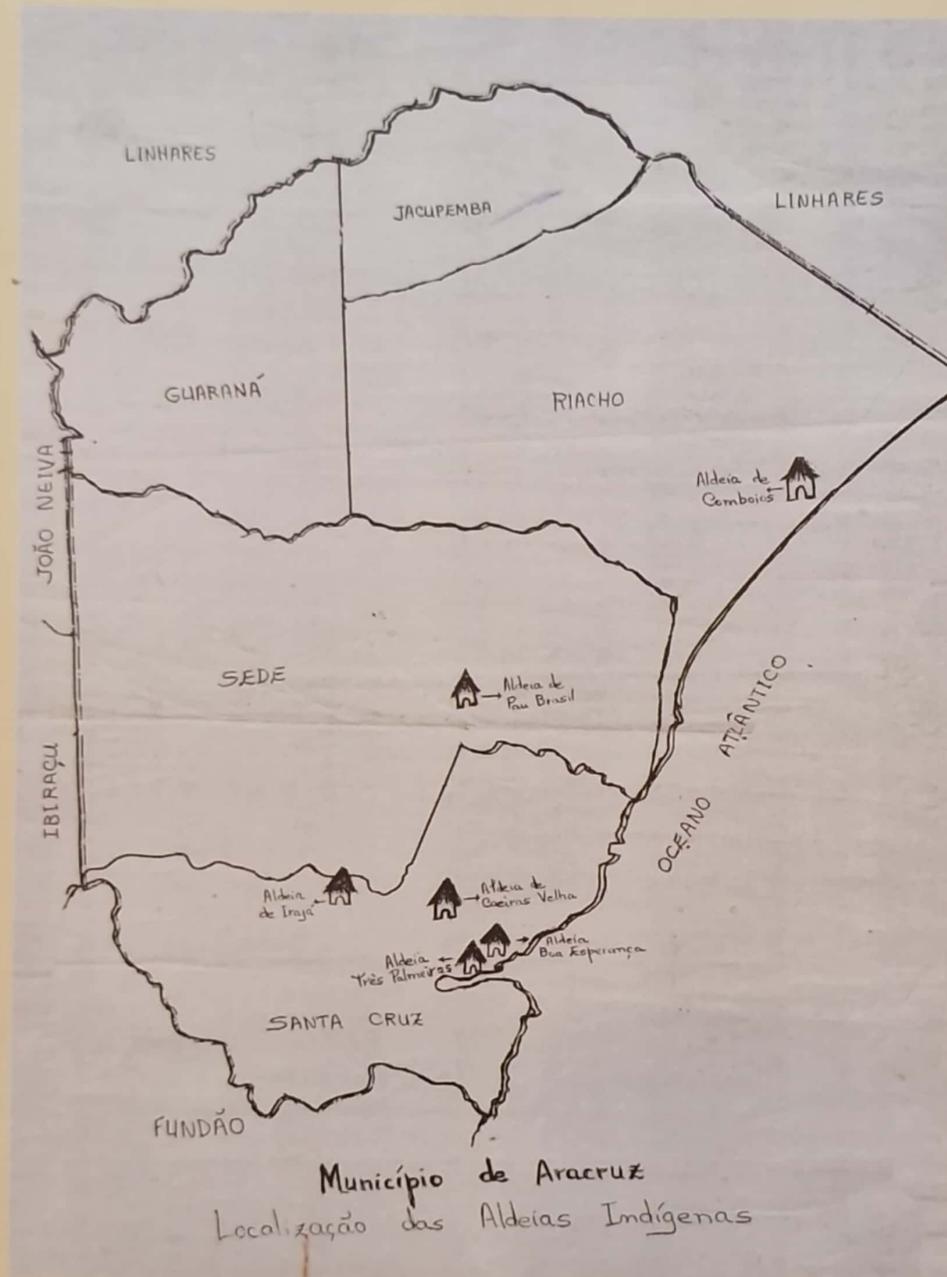
O ÍNDIO É FORÇA, O ÍNDIO É RAÇA,  
A TERRA DO ÍNDIO É MÃO NA TAÇA.

ÍNDIO LUTOU, ÍNDIO SOFREU, ENTROU NA GUERRA,  
MAS O ÍNDIO NÃO MORREU.

ÍNDIO LUTOU, ÍNDIO SOFREU, ENTROU NA GUERRA,  
MAS O ÍNDIO NÃO MORREU.

## TEMBIAPÓ | ATIVIDADES

1. COM A AJUDA DE SUA FAMÍLIA, CONTE COMO A QUESTÃO DA TERRA É IMPORTANTE PARA O NOSSO POVO.
2. DA ÉPOCA DOS ANTIGOS PARA HOJE, ACONTECEU ALGUMA MUDANÇA NA QUESTÃO DE NOSSO TERRITÓRIO?
3. VOCÊ SABIA QUE JÁ HOUVE MAIS DE UMA DEMARCAÇÃO EM NOSSO TERRITÓRIO? QUE TAL CONSULTAR ALGUÉM QUE PARTICIPOU DA PRIMEIRA LUTA PELA TERRA SOBRE ESSAS DEMARCAÇÕES? QUANTOS ANOS NOS SEPARAM DA ÉPOCA EM QUE ELAS OCORRERAM?
4. QUE TAL FAZER UMA PESQUISA SOBRE OUTROS POVOS QUE TAMBÉM ESTÃO VIVENDO UMA LUTA PELO TERRITÓRIO?



5. O MAPA AO LADO FOI CONSTRUÍDO EM 1997. OBSERVE OS MAPAS RECENTES SOBRE NOSSOS TERRITÓRIOS QUE ACOMPANHAM ESTE CADERNO E DESENHE UM OUTRO MAPA ATUALIZANDO O QUE MUDOU.

# Segura morena se não eu caio

EU SUBI PELA RAMA, DESCI PELO GALHO,  
SEGURA MORENA, SENÃO EU CAIO.

EU SUBI PELA RAMA, DESCI PELO GALHO,  
SEGURA MORENA, SENÃO EU CAIO.

EU CAIO, EU CAIO, EU CAIO, EU CAIO,  
SEGURA MORENA, SENÃO EU CAIO.

EU CAIO, EU CAIO, EU CAIO, EU CAIO,  
SEGURA MORENA, SENÃO EU CAIO.

## TEMBIAPÓ | ATIVIDADES

1. EM QUE MOMENTOS SÃO REALIZADAS AS FESTAS TRADICIONAIS DE NOSSA ALDEIA? ESCREVA ESSAS HISTÓRIAS COM MUITOS DETALHES!
  
2. CONSULTE COM OS MAIS VELHOS DE NOSSA ALDEIA SOBRE QUE AS FESTAS EXISTIAM ANTIGAMENTE E JÁ NÃO EXISTEM MAIS. APROVEITE A PESQUISA E FAÇA UMA DESCRIÇÃO DE COMO ELAS ERAM!

# Patinho da lagoa

YPEKA UPA – PE  
O – I- MBO 'E KUNHÃ YTAB  
MBO'E, MBO' E PITANG  
MBO'E KUNHÃ YTAB  
YPEKA UPA- PE  
KUNHÃ- I- KATU  
A-ÎUR ÎEBYÎEBYR

PATINHO DA LAGOA,  
ENSINA A MULHER NADAR (2X)  
ENSINA, ENSINA, ENSINA MORENA!  
ENSINA A MULHER NADAR!  
O PATINHO É DA LAGOA,  
A MULHER É COISA BOA,  
EU VIM AQUI A PASSEAR.

## TEMBIAPÓ | ATIVIDADES

1. VOCÊ SABIA QUE ESSA VERSÃO É CANTADA NA ALDEIA COMBOIOS? E NA SUA ALDEIA, COMO ELA É CANTADA?





Gabrieli  
7º Ano  
2014



noite cultural  
em  
Comboios

noite cultural  
em Comboios





Parte 2  
Mokōi

# Gabiropa

Ô QUEBRA, QUEBRA GABIROBA,  
EU QUERO VER QUEBRAR.

Ô QUEBRA LÁ, QUE EU QUEBRO CÁ,  
EU QUERO VER QUEBRAR (2X),  
AQUI NÃO TEM, AQUI NÃO HÁ.  
TUPINIKIM ESTÁ BOTANDO PRA  
QUEBRAR ( 2X),

Ô QUEBRA, QUEBRA GABIROBA,  
EU QUERO VER QUEBRAR,

Ô QUEBRA LÁ, QUE EU QUEBRO CÁ,  
EU QUERO VER QUEBRAR (2X).

ADEUS MARIA, ADEUS SINHÁ,  
ELA VAI EMBORA,  
QUANDO VAI VOLTAR (2X).

Ô QUEBRA, QUEBRA GABIROBA,  
EU QUERO VER QUEBRAR.

Ô QUEBRA LÁ, QUE EU QUEBRO CÁ,  
EU QUERO VER QUEBRAR (2X).

O RECO-RECO É DA CASACA E O  
REPIQUE É DO TAMBOR (2X),

Ô QUEBRA, QUEBRA GABIROBA,  
EU QUERO VER QUEBRAR.

Ô QUEBRA LÁ, QUE EU QUEBRO CÁ,  
EU QUERO VER QUEBRAR (2X).

# O Índio guerreiro

SOMOS ÍNDIOS LÁ DO VERMELHO,  
VAMOS DANÇAR A DANÇA DO ÍNDIO GUERREIRO.

SOMOS ÍNDIOS LÁ DO VERMELHO,  
VAMOS DANÇAR A DANÇA DO ÍNDIO GUERREIRO.

SOMOS ÍNDIOS DA PELE VERMELHA,  
VIEMOS MOSTRAR A DANÇA DO ÍNDIO GUERREIRO.

SOMOS ÍNDIOS DA PELE VERMELHA,  
VIEMOS MOSTRAR A DANÇA DO ÍNDIO GUERREIRO.



# Foi eu quem mandei buscar

FOI EU, FOI EU, FOI EU QUE MANDEI BUSCAR,  
FOI EU, FOI EU, FOI EU QUE MANDEI BUSCAR,  
SAMBA E BATUCA MORENA;  
VAMOS SAMBAR;  
SAMBA E BATUCA MORENA;  
VAMOS SAMBAR!

# Limoeiro

OH! LE LÊ MEU LIMOEIRO, EU VOU TIRAR LIMÃO,  
EU VOU TIRAR LIMÃO, EU VOU TIRAR LIMÃO.  
OH! LE LÊ MEU LIMOEIRO, EU VOU TIRAR LIMÃO,  
EU VOU TIRAR LIMÃO, EU VOU TIRAR LIMÃO.  
OH! LE LÊ MEU LIMOEIRO, EU VOU TIRAR LIMÃO,  
EU VOU TIRAR LIMÃO, EU VOU TIRAR LIMÃO.

## Chamado do capitão

VIEMOS DE TANGA, DE COLAR E DE COCAR,  
VIEMOS PARA A DANÇA QUE MANDARAM CONVIDAR,  
VIEMOS DE TANGA, DE COLAR E DE COCAR,  
VIEMOS PARA A DANÇA QUE MANDARAM CONVIDAR,  
ÔOO! VIEMOS DE TANGA, DE COLAR E DE COCAR,  
VIEMOS MOSTRAR A DANÇA QUE MANDARAM CONVIDAR,  
O ÍNDIO TUPINIKIM A SUA ALDEIA TE PINTOU,  
VAMOS MOSTRAR NOSSA DANÇA QUE O CAPITÃO JÁ CHAMOU.  
O ÍNDIO TUPINIKIM A SUA ALDEIA TE PINTOU,  
VAMOS MOSTRA NOSSA DANÇA QUE O CAPITÃO JÁ CHAMOU.

## Mamãe perdeu a agulha

MAMÃE PERDEU A AGULHA,  
PERDEU, PERDEU,  
AGULHA QUE SE PERDE, NÃO SE ACHA MAIS.

# Companherada

COMPANHERADA EU AQUI VOLTEI DE NOVO.  
FOI A SAUDADE QUEM FEZ EU VOLTAR.  
EU FUI CRIADO AQUI NO MEIO DESTE POVO,  
EM OUTRO CANTO NÃO CONSIGO ACOSTUMAR,  
OLÊ, OLÁ EM OUTRO CANTO NÃO CONSIGO ME ACOSTUMAR.  
QUANDO PASSO NO LUGAR QUE ELA MORAVA,  
EU NÃO SUPORTO NEM OLHAR PELA JANELA OIÁ.

# Pescador

OH! PESCADOR , PESCADOR,  
O TEMPO VAI INVERNAR,  
PUXE A CANOA PRA CIMA,  
NÃO DEIXE NA BEIRA DO MAR.

# Ôh! Pisa, pisa

ÔH! PISA, PISA,  
ÔH! PISA, PISA, MEU BEM TÁ PISANDO,  
MILHO TÁ SECO, FUBÁ  
TÁ VOANDO.

# Tupinikim

SOU TUPINIKIM DESSA TERRA DE TUPÃ,  
SOU UM GUERREIRO,  
SOU LUTADOR,  
TOCO CASACA,  
E TAMBÉM TOCO TAMBOR,  
PARA DANÇAR UM CONGO,  
JUNTINHO COM MEU AMOR.

# Guerreiro Tupinikim

SOU TUPINIKIM E CHEGUEI PRA ANIMAR,  
A DANÇA DO GUERREIRO,  
É PRA QUEM GOSTA DE LUTAR,  
JOGA A LANÇA PRA LÁ,  
JOGA A LANÇA PRA CÁ,  
Ô! SEGURA A LANÇA GUERREIRO,  
ENTRA NA RODA E VEM GUERREAR.

# Me dá o bico meu louro

Ô! ME DÁ O BICO, MEU LOURO,  
Ô! ME DÁ O PÉ, PAPAGAIO,  
COMER A FRUTA MADURA,  
DEIXAR A VERDE NO GALHO

# Araribóia

ABARIBÓIA OMARANA TIRUÃ PABA  
ABARIBÓIA OMARANA TIRUÃ PABA  
OMANÕ ARARIBÓIA OPYTÁ TUPINAKYÍÁ  
OMANÕ ARARIBÓIA OPYTÁ TUPINAKYÍÁ  
ABARIBÓIA ÎANDÉ IR MBÛERA  
ABARIBÓIA ÎANDÉ IR MBÛERA  
OMANÕ ARARIBÓIA OPYTÁ ABÁ GUARINĨ  
OMANÕ ARARIBÓIA OPYTÁ ABÁ GUARINĨ  
ARARIBÓIA OÎEAPYSAKÁETÉ  
ARARIBÓIA OÎEAPYSAKÁETÉ  
OMANÕ ARARIBÓIA TEKOBÉ OPYTÁ  
OMANÕ ARARIBÓIA TEKOBÉ OPYTÁ

ARARIBÓIA LUTOU ATÉ SEU ACABAMENTO  
ARARIBÓIA LUTOU ATÉ SEU ACABAMENTO  
MORREU ARARIBÓIA FICOU OS TUPINIKIM  
MORREU ARARIBÓIA FICOU OS TUPINIKIM  
ARARIBÓIA FOI NOSSO COMPANHEIRO  
ARARIBÓIA FOI NOSSO COMPANHEIRO  
MORREU ARARIBÓIA E FICOU ÍNDIO GUERREIRO  
MORREU ARARIBÓIA E FICOU ÍNDIO GUERREIRO  
ARARIBÓIA TEVE MUITA ATENÇÃO  
ARARIBÓIA TEVE MUITA ATENÇÃO  
MORREU ARARIBÓIA FICOU A TRADIÇÃO  
MORREU ARARIBÓIA FICOU A TRADIÇÃO

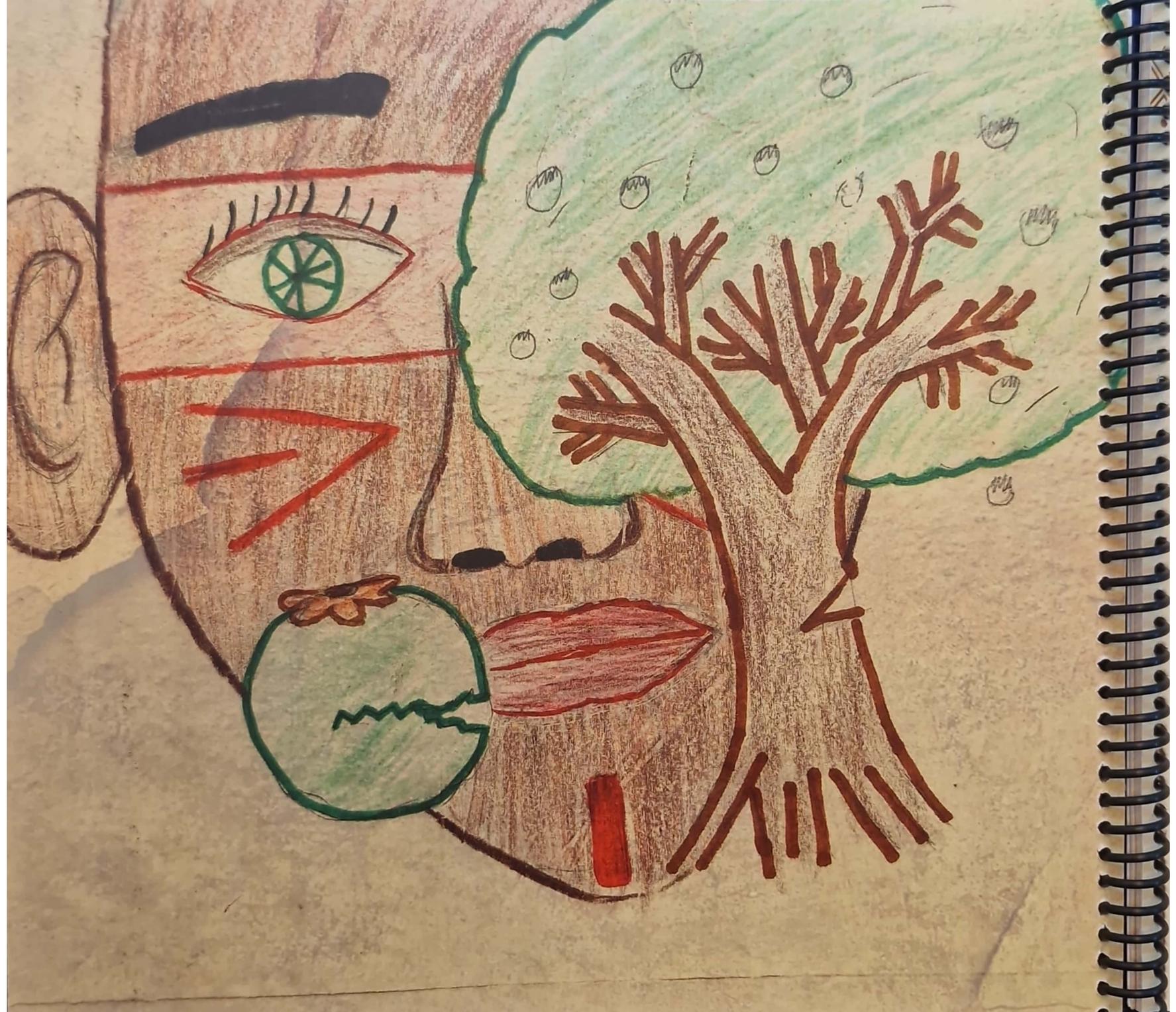


“QUANDO EU CANTO ASSIM, NO SOM DO TAMBOR E DA CASACA,  
NÃO CONSIGO FICAR PARADA. TENHO QUE DANÇAR TAMBÉM. AÍ,  
SINTO UMA FELICIDADE. ME SINTO RENOVADA PARA CONTINUAR  
LUTANDO PELOS DIREITOS DOS MEUS NETINHOS, QUE ESTÃO  
PEQUENOS AINDA, E PELO MEU POVO, QUE EU SEI QUE POSSO  
AJUDAR EM MUITA COISA AINDA!”

**D. HELENA COUTINHO, 67 ANOS**

**ALDEIA CAIEIRAS VELHA**

ALUNOS DA EMEFI IRAJÁ TOCANDO TAMBOR E A CASACA.





Parte 3  
Mosapyr

# SUGESTÕES DE TEMBIAPÓ:

## O TAMBOR TUPINIKIM

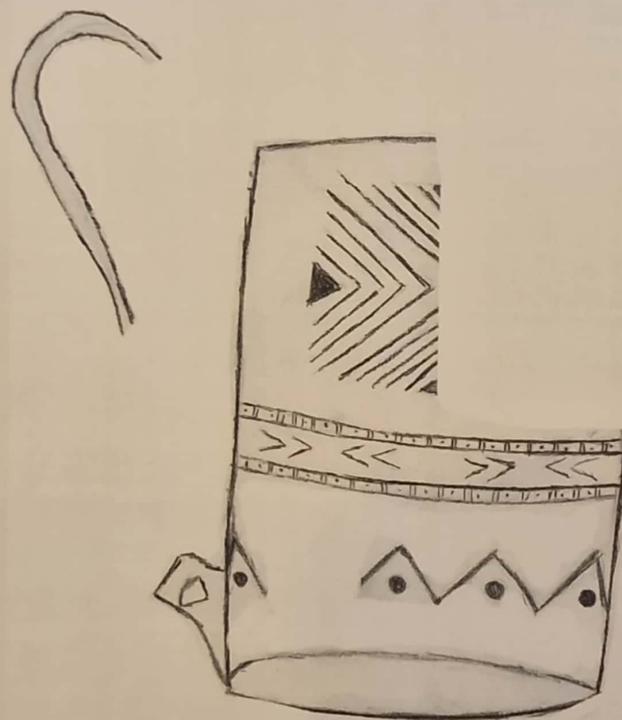
O TAMBOR TUPINIKIM É FEITO DE UMA MADEIRA CHAMADA SIRIBA. ELE É REVESTIDO DE COURO E SERVE PARA MARCAR O PASSO DA NOSSA DANÇA.

O TAMBOR TAMBÉM É CONHECIDO EM NOSSA LÍNGUA TUPI COMO GUARARÁ.

**1.** DE QUE É FEITO O TAMBOR?

- ( ) PLÁSTICO
- ( ) MADEIRA
- ( ) METAL
- ( ) VIDRO

2. COMPLETE O DESENHO E FAÇA O TAMBOR:



3. QUANTAS LETRAS TEM A PALAVRA TAMBOR?

.....

4. QUE OUTRAS PALAVRAS VOCÊ CONHECE QUE COMEÇAM  
COM A LETRA "T"?

.....

.....

.....

.....

.....



5. DECIFRE E PINTE AS LETRAS ABAIXO QUE FORMAM A PALAVRA  
COM O TIPO DE MADEIRA QUE SE FAZ O TAMBOR TUPINIKIM:

K	L	S	I	R	I	B	A	L	E
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

6. QUE PALAVRA SE FORMOU?

.....

7. QUE LETRA SE REPETE NA PALAVRA?

.....

8. QUAIS LETRAS NÃO SE REPETEM?

.....



9. AGORA VAMOS CANTAR:

TAJIBIBUIA É PAU PRA FAZER CASACA,  
SIRIBA OCA É PAU PRA FAZER TAMBOR...

10. VOCÊ CONHECE A ÁRVORE DA SIRIBA?

SIM

NÃO

**11.** PERGUNTE AOS SEUS PAIS OU ALGUM ANCIÃO DA SUA COMUNIDADE  
COMO É A ÁRVORE DA SIRIBA E DESENHE ELA AQUI:



**12.** CIRCULE AS LETRAS FORMANDO A PALAVRA DA MADEIRA UTILIZADA PARA FAZER CASACA:

A H L T P E I Q M V R  
J B Z U G R A D Y Ç I  
B I X O T E W U A N K

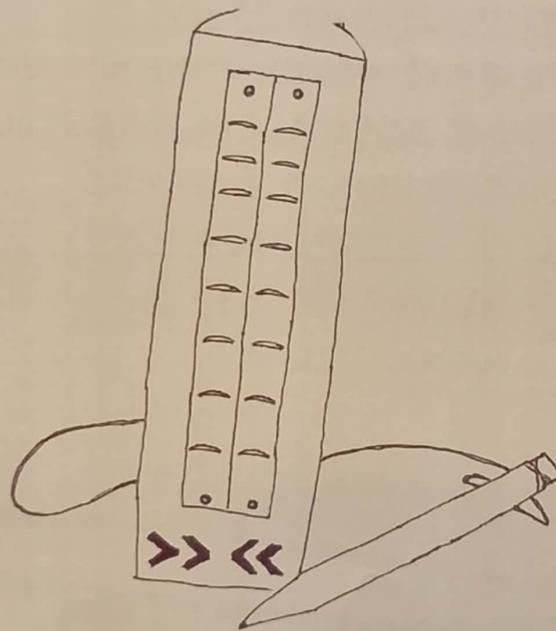
**13.** QUE PALAVRA FORMOU?

.....

**14.** QUANTAS LETRAS TEM A PALAVRA QUE VOCÊ FORMOU?

.....

15. COMPLETE A CASACA COM UM PESCOÇO E UMA CABEÇA BEM BONITA:



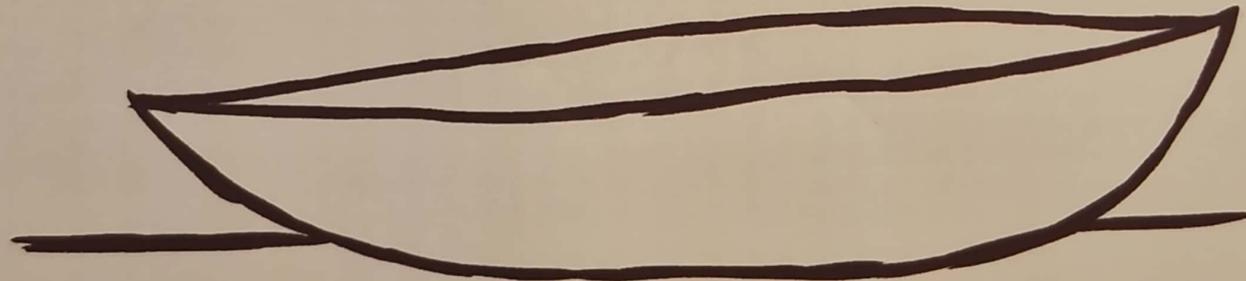
# Pescador

OH! PESCADOR, PESCADOR,  
O TEMPO VAI INVERNAR,  
PUXE A CANOA PRA CIMA,  
NÃO DEIXE NA BEIRA DO MAR.

**1.** ESCREVA AO LADO CANOA OS NOMES DOS PEIXES QUE VOCÊ  
CONHECE E NÃO SE ESQUEÇA DE PINTAR BEM BONITO A CANOA.

1 ..... 3 .....

2 ..... 4 .....



2. VAMOS CANTAR E BRINCAR COM ESSA CANTIGA POPULAR:

## A canoa virou

A CANOA VIROU,  
POIS DEIXARAM ELA VIRAR,  
FOI POR CAUSA DE PAULO,  
QUE NÃO SOUBE REMAR.  
SE EU FOSSE UM PEIXINHO,  
E SOUBESSE NADAR,  
EU TIRAVA PAULO,  
DO FUNDO DO MAR.

3. AGORA VAMOS DESENHAR UM RIO OU UM MAR E ENCHER DE PEIXES E OUTROS ANIMAIS.



4. VOCÊ SABE QUAL A DIFERENÇA DO MAR PARA O RIO?

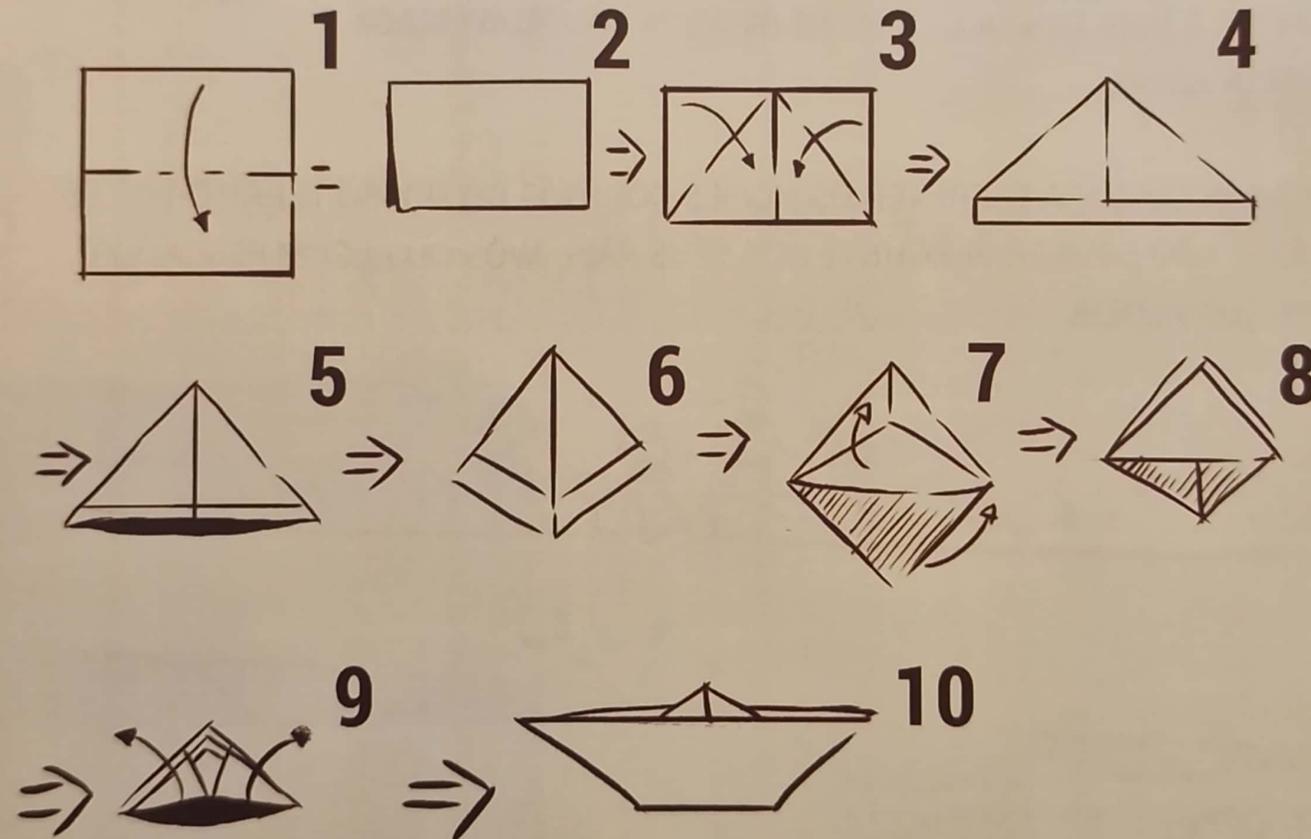
**O RIO É UMA CORRENTE NATURAL DE ÁGUA DOCE QUE CORRE, DESEMBOLANDO NO MAR, EM UMA LAGO OU ATÉ EM OUTRO RIO.**

**O MAR É UMA LONGA EXTENSÃO DE ÁGUA SALGADA LIGADA A UM OCEANO.**

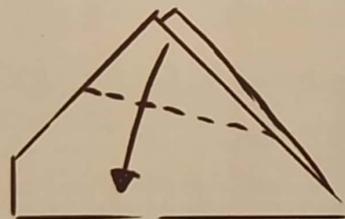
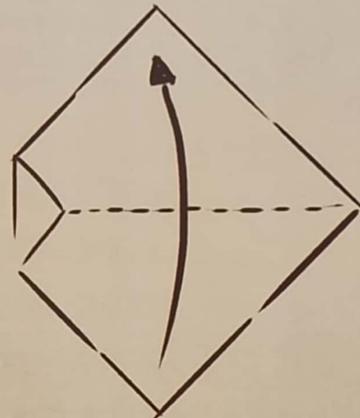
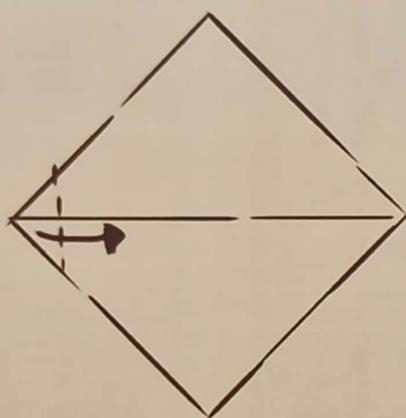
5. VAMOS AGORA ESCREVER OS NOMES DOS RIOS DO NOSSO TERRITÓRIO? SE VOCÊ NÃO SOUBER PERGUNTE AOS SEUS PAIS, AVÓS OU ALGUM PESCADOR DE SUA ALDEIA.



6. AGORA VAMOS CONSTRUIR UM MAR PARA EXPOR NO MURAL DA ESCOLA.  
VAMOS PINTAR, COLAR CONCHINHAS E FAZER DOBRADURAS PARA FICAR BEM  
BONITO. VEJA COMO É FÁCIL FAZER UMA CANOA DE PAPEL :



7. OLHA O PEIXE! NÃO ESQUEÇA DE COLORIR E DEIXAR ELE DO SEU JEITO.



**Dobre para baixo**



**Dobre para cima**



CANTIGA POPULAR

# Peixe vivo

COMO PODE UM PEIXE VIVO,  
VIVER FORA DA ÁGUA FRIA?

COMO PODEREI VIVER,  
COMO PODEREI VIVER,  
SEM A TUA, SEM A TUA,  
SEM A TUA COMPANHIA?

**1.** A POLUIÇÃO DOS RIOS E DOS MARES TEM PROVOCADO MUITA DESTRUIÇÃO EM NOSSAS COMUNIDADES. PESQUISE COM OS PESCADORES O QUE TEM MAIS AFETADO OS RIOS E O MAR DE NOSSO TERRITÓRIO.

**2.** COMO PODEMOS CONTRIBUIR NA CONSERVAÇÃO DE NOSSOS RIOS E MARES?

## TEMBIAPÓ | ATIVIDADES

1. ESCREVA FRASES PARA AS PALAVRAS ABAIXO E EM SEGUIDA  
TRADUZA-AS:

A) RETAMA –

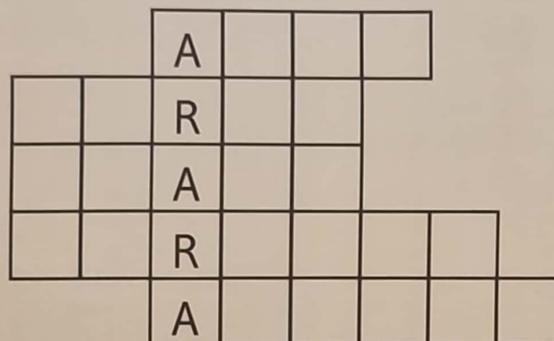
B) ANAMA –

C) RATÃ –

D) PORANG –



2. PREENCHA A CRUZADINHA:



- A)** É ESSENCIAL PARA A VIDA. EM TUPI RECEBE O NOME DE 'Y.
- B)** CONQUISTAMOS COM MUITA LUTA. EM TUPI RECEBE O NOME DE YBY.
- C)** NOME DA AVE QUE UTILIZAMOS AS PENAS PARA A CONFECÇÃO DE BELOS COLARES.
- D)** SÃO GARANTIDOS POR LEI.
- E)** EM TUPI RECEBE O NOME DE TABA.

3. PROCURE AS PALAVRAS NO QUADRO ABAIXO E DEPOIS TRADUZA  
PARA O TUPI:

Z	D	E	U	S	H	Á	Ê	I	Ç	X	Q	Ç	É
U	X	V	U	P	C	H	E	Y	Ô	L	U	A	Á
Z	F	O	R	T	E	A	P	Ã	Z	J	Z	X	N
Õ	P	V	Q	À	Ò	B	F	B	O	G	E	Ê	A
A	T	E	R	R	A	I	B	V	F	U	J	L	M
M	L	L	B	C	Y	T	W	I	Ü	X	W	J	U
M	I	N	H	A	Ç	A	À	V	Á	Ô	E	U	N
Ò	J	E	A	R	F	N	K	E	V	X	B	Ó	D
E	Z	M	Ô	Ç	D	T	E	R	Ü	M	I	C	O
L	T	X	N	O	M	E	À	D	Õ	Ã	G	O	Z

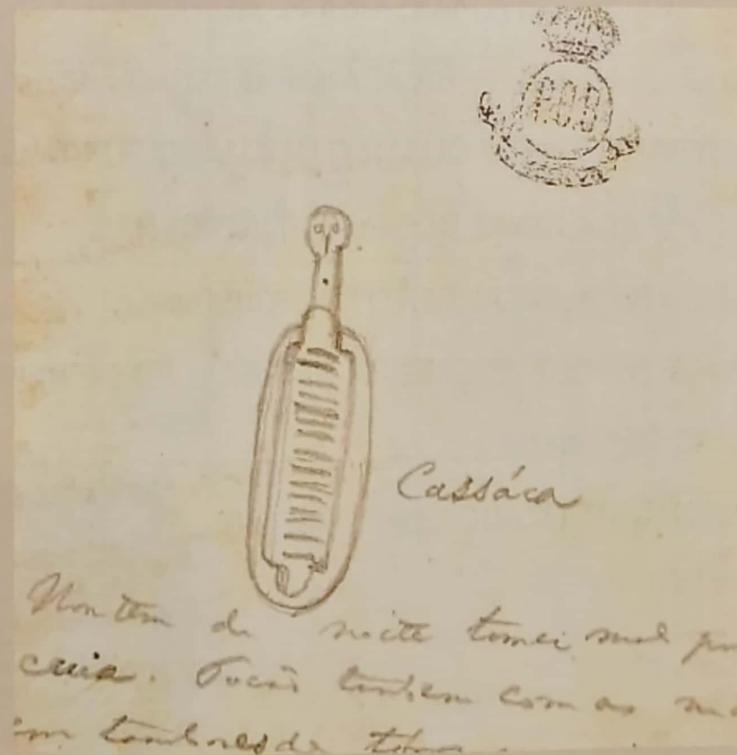
4. PREENCHA A CRUZADINHA:

				T							
				U							
				P							
				I							
				N							
				I							
				K							
				I							
				M							

- A)** ALIMENTO FEITO COM A GOMA DA MANDIOCA.
- B)** LOCAL ONDE A FARINHA É PROCESSADA.
- C)** INSTRUMENTO TRADICIONAL TUPINIKIM QUE ERA UTILIZADO PARA SECAR A MASSA DA MANDIOCA.
- D)** UTENSÍLIO UTILIZADO PARA ABANAR O FEIJÃO E PURACA.
- E)** MEIO DE TRANSPORTE AQUÁTICO UTILIZADO POR NÓS INDÍGENAS.
- F)** ALIMENTO TRADICIONAL DOS POVOS INDÍGENAS.
- G)** INSTRUMENTO MUSICAL FEITO DA TAJIBIBUIA.
- H)** PLANTA NATIVA QUE COLABORA NA GERAÇÃO DE RENDA DAS FAMÍLIAS TUPINIKIM.
- I)** INSTRUMENTO UTILIZADO COM A CANOA.

O DESENHO ABAIXO FOI FEITO EM 1860 POR DOM PEDRO II AO PASSAR POR NOVA ALMEIDA E SE DEPARAR COM INDÍGENAS LOUVANDO SÃO BENEDITO. ELE ANOTOU:

"DANÇA DE CABOCLOS COM AS SUAS CUIAS DE PAU DE [REGOS] PARA ESFREGAREM OUTRO PAU PELO PRIMEIRO."



CASACA OU RECO-RECO DE CABEÇA  
DESENHO QUE DOM PEDRO II FEZ  
NA SUA CADERNETA DE NOTAS

## TEMBIAPÓ | ATIVIDADES

**1.** VOCÊ SABE COMO FOI A PASSAGEM DE DOM PEDRO II PELO NOSSO TERRITÓRIO? PESQUISE COM OS ANTIGOS, EM LIVROS E TRAGA UM RELATO PARA PARTILHAR COM A SUA TURMA.

**2.** SE A PRESIDÊNCIA DO BRASIL VIESSE EM COMITIVA VISITAR A SUA ALDEIA, O QUE VOCÊ DIRIA? ESCREVA UMA CARTA À PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA CONTANDO COMO É A SUA ALDEIA E QUAIS PROBLEMAS NOSSO POVO TEM ENFRENTADO. VOCÊ PODE TAMBÉM FAZER UM DESENHO PARA SER ENVIADO JUNTO À CARTA.

## SUGESTÕES DE FONTES PARA CONSULTA

QUIEZZA, Jocelino da Silveira. **A Revitalização Linguística e o Fortalecimento da Identidade Cultural Tupinikim**. São Leopoldo: Oikos, 2014.

ROCHA, Levy. **Viagem de Pedro II ao Espírito Santo**. 3 ed . Vitória: Arquivo Público do ES, 2008.

## VÍDEOS:

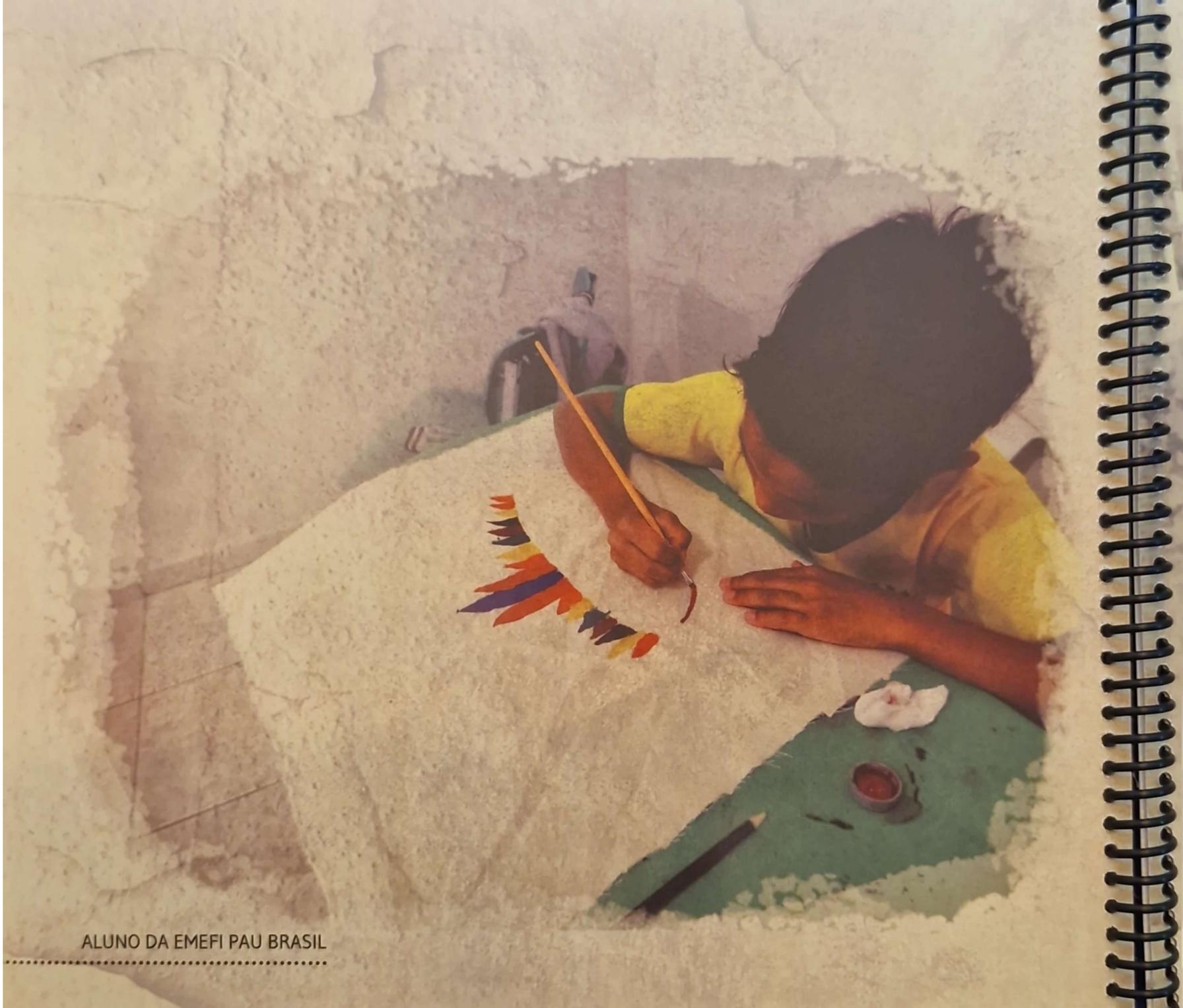
### O VALOR DO TAMBOR TUPINIKIM

<https://www.youtube.com/watch?v=tjOpSK4NyvA>

### BANDA KAYMUAN

<https://www.youtube.com/watch?v=iAgEuewKNm4>

Galeria



ALUNO DA EMEFI PAU BRASIL



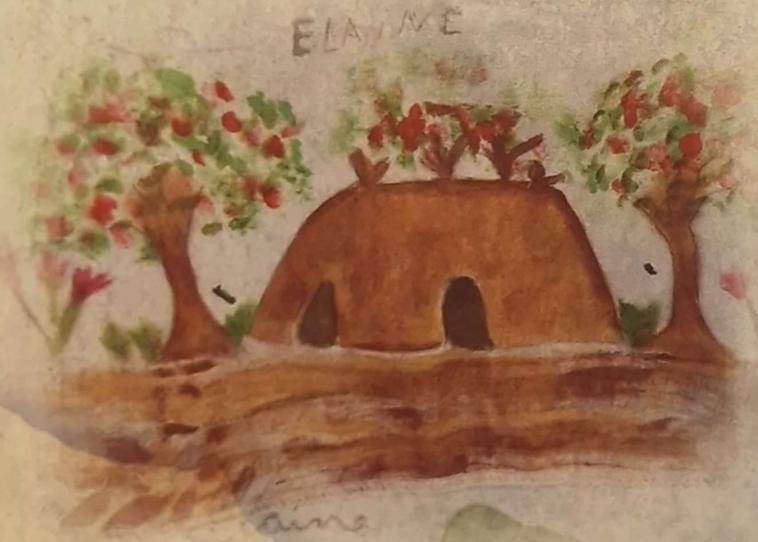
ALUNOS DA EMEFI IRAJÁ

---



ALUNOS (AS) DA ALDEIA PAU BRASIL.

---



DESENHOS DOS (AS) ALUNOS (AS) DA EMEFI PAU BRASIL



ALUNOS (AS) DA ALDEIA PAU BRASIL.

---



ALUNOS (AS) DA EMEFI CAIEIRAS VELHA

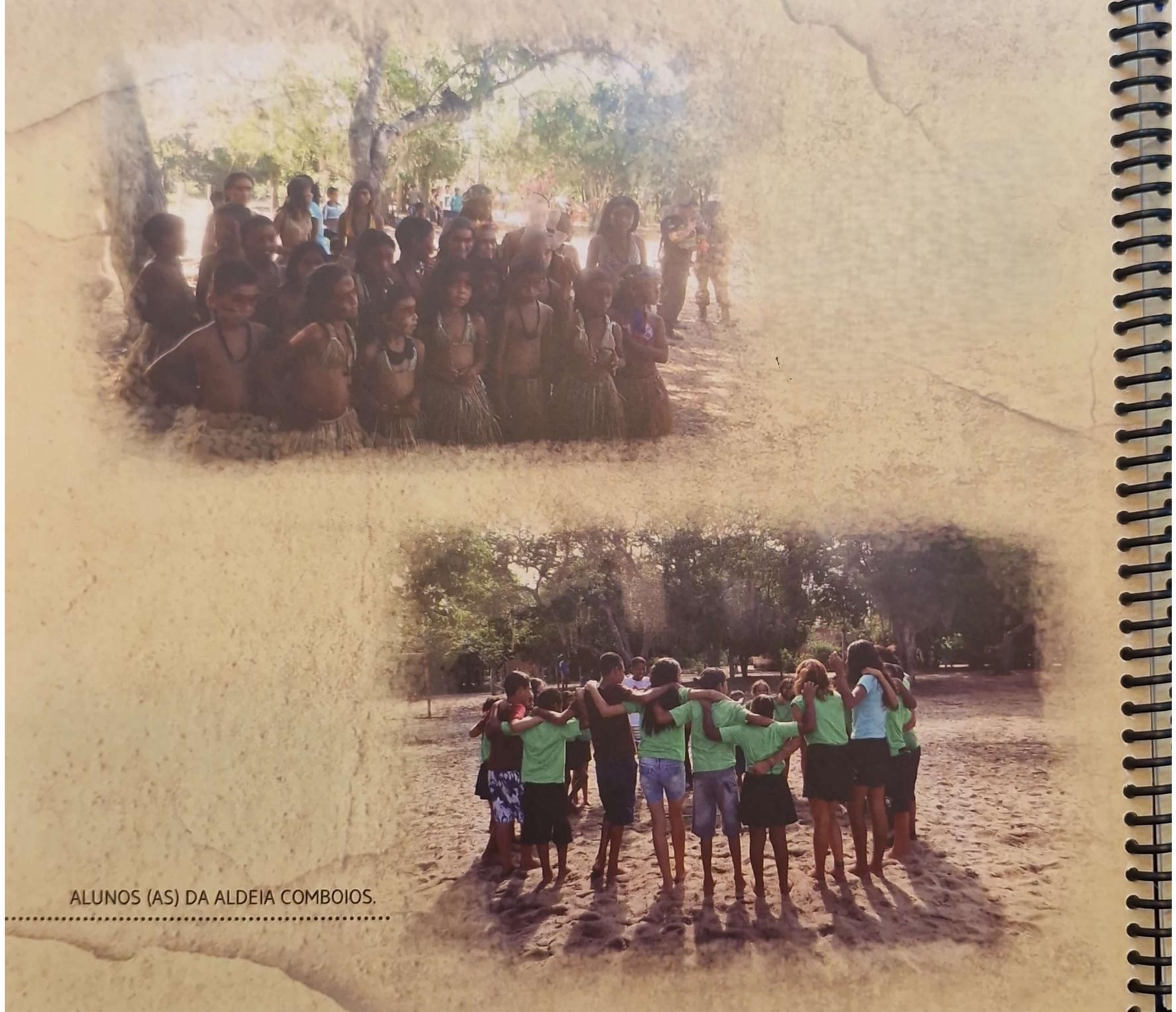


ALUNOS (AS) DA EMEFI CAIEIRAS VELHA



ALDEIA COMBOIOS

.....



ALUNOS (AS) DA ALDEIA COMBOIOS.

---





ALDEIA COMBOIOS



ALUNOS (AS) DA ALDEIA COMBOIOS.

---

